

海外旅行傷害保険手続について

Overseas Travel Insurance Procedure

財団法人海外技術者研修協会（以下「AOTS」という）は、研修生の傷病、事故等に備えて、すべての研修生を被保険者として、海外旅行傷害保険（以下「保険」という）に加入しています。

保険の対象期間は、AOTS で認める期間を限度とし、研修生が日本に到着し、入国審査手続きを完了した時点から、帰国時の出国手続きを完了した時点までです。

AOTS は、研修生について保険の対象となる事故が発生した場合には、保険会社に対し保険金の請求を行ない、保険金は次のとおり支払われます。

The Association for Overseas Technical Scholarship (“AOTS”) maintains overseas travel insurance (“insurance”) coverage for all trainees as a safeguard against illness, injury, accident, or other misfortune.

The term of the insurance is limited to a fixed period approved by AOTS. The said term shall commence upon completion of entry screening procedures following the trainee’s arrival in Japan and terminate upon completion of exit procedures prior to the trainee’s departure from Japan.

In the event that a trainee is involved in an accident or other incident covered by the insurance, AOTS will submit an insurance claim to the insurance company, and the insurance will be paid as follows.

1. 死亡保険金：保険会社が保険金の全額を研修生の法定相続人に支払います。

Indemnity in the event of death: The insurance company will pay the entire sum to the trainee’s beneficiary as defined under the country’s probate laws of the trainee.

2. 治療費：AOTS は、研修生が治療を受けた医療機関からの治療費請求に基づき、保険会社から当該医療機関等へ直接保険金を支払います。

Medical expenses: The medical facility where the trainee was treated will bill AOTS for the cost of the treatment. The insurance company will pay the insurance benefit directly to the medical facility.

3. 後遺障害保険金：AOTS は、保険会社から支払われる保険金の全額を研修生等に支払います。

Insurance for disability: AOTS will pay the disabled trainee the entire sum received from the insurance company.

4. 賠償責任保険金：AOTS は、研修生又は受入企業等からの届出に基づき、保険会社から支払われる保険金の全額を研修生及び被害者等に支払います。

Insurance to cover liability: AOTS will pay the entire settlement to the trainee, injured party, etc., pursuant to notification by the trainee or the training company

5. 携行品損害保険金：AOTSは、研修生又は受入企業等からの届出に基づき、保険会社から支払われる保険金の全額を研修生に支払います。

Insurance to cover loss of personal belongings: AOTS will pay the trainee the entire sum received from the insurance company, pursuant to notification by the trainee or the training company.

6. 救援者費用保険金：AOTSは、研修生又は受入企業等からの届出に基づき、保険会社から支払われる保険金の全額を費用の負担者又は立替者に支払います。

Rescue expenses insurance benefit: AOTS will pay to the party that paid/advanced the expenses the entire sum received from the insurance company, pursuant to notification by the trainee or the training company.

以上の保険金を受取るためには、研修生が本保険契約の保険金請求及び受領に関する一切の権限をAOTSに委任する旨の承諾書をAOTSに提出しておかなければなりません。ついては、研修生の皆さんに、別添の海外旅行傷害保険に関する説明書をよく読んでいただいて、承諾書に署名をされるようお願いいたします。

To collect an insurance benefit/settlement as specified above, trainees must submit to AOTS a consent form giving AOTS complete authority to file insurance claims and collect benefits/settlements pursuant to this insurance policy. All trainees, please carefully read the attached Outline of Overseas Travel Insurance and sign the consent form below.

財団法人 海外技術者研修協会 御中

To: The Association for Overseas Technical Scholarship (AOTS)

承 諾 書

Consent Form

私は、「海外旅行傷害保険の説明書」の内容を理解し、貴協会の研修規則に基づく保険契約の被保険者となること及び、保険金請求及び受領に関する一切の権限を、財団法人海外技術者研修協会に委任することを承諾します。

I understand the content of the Outline of Overseas Travel Insurance. I hereby consent to being covered by an insurance policy pursuant to AOTS's training regulations. I also consent to giving AOTS complete authority to file insurance claims and collect insurance benefits/settlements on my behalf.

Date: Day Month Year

国・地域 Country/region :

住所（自宅） Home Address :

研修生氏名 Trainee's name :

署名 :

Signature: _____

(受入企業でご記入下さい) (To be completed by the training company)

受入企業名 :

(企業コード : _____)

研修生番号 : - -

研修期間 : . . ~ . .

< 来日前に必ず原本をご提出ください。 >

2006.4.1